

2. Rechtslinguistischer Workshop Köln 7./8. Juli 2017:

**Europäische Rechtslinguistik und digitale Möglichkeiten /
EU Legal Linguistics and Digital Perspectives**

Ort: Richard-Strauss-Str. 2, R. 0.A.01 und 0.A.02, D-50931 Köln
Veranstalter: Prof. Dr. Isolde Burr-Haase und Prof. Dr. Andreas Witt

VORLÄUFIGER PROGRAMMABLAUF

7. Juli 2017

- 17:00-17:15 „Meet and Greet“ in der [Richard-Strauss-Str. 2](#), 50931 Köln
- 17:15-17:30 *Isolde Burr-Haase & Andreas Witt* (Köln), Begrüßung.
- 17:30 – 18:00 *Pascale Berteloot* (Luxemburg), Rechtsinformatik und Rechtslinguistik.
- 18:00 – 18:30 *Katharina Mabler* (Köln), Überlegungen zur Entwicklung eines rechtslinguistischen Datenmodells und Aufbau einer Dokumentationsplattform.
- Ab 19:30 Gemeinsames Abendessen

8. Juli 2017

- 9:00 – 9:40 *Stefan Höfler* (Zürich), Assessing the quality of legislation by means of an automatically annotated corpus.
- 9:45 – 10:25 *Aleksandar Trklja* (Birmingham), EU Case Law Corpus (EUCLCORP): an innovative research tool for lawyers and linguists.
- 10:25 – 10:45 Kaffeepause
- 10:30 – 11:10 *Marta Rubio Ortega* (Granada), Digitalisierung als Hilfe zur Harmonisierung der Rechtssprachen der EU. Eine Analyse im Bereich Erbrecht auf Englisch und Spanisch.
- 11:10 – 11:50 *Patrick Sable & Jürgen Hermes* (Köln), Digital Humanities und die Arbeit mit digitalen Corpora an der Universität zu Köln: Vorgaben für rechtslinguistische Arbeit an EU-Texten.
- 12:00 – 13:00 Mittagsimbiss
- 13:00 – 13:40 *Joachim Holwe* (Luxemburg), Nutzung von Informationstechnologien im Übersetzungsdienst des EuGH.
- 13:40 – 14:20 *Jochen Richter* (Luxemburg/Straßburg), Mehrdimensionale Übersetzung. Instrumente der Qualitätssicherung zu übersetzender Rechtstexte im Europäischen Parlament.
- 14:20 – 14:40 Kaffeepause
- 14:40 – 15:45 Schlussfolgerungen und Ausblick.